

Dragon Ball Z S.1 E.01

Title: Mini-Goku is an Overprotected Boy! I Am Gohan. (ミニ悟空はおぼっちゃま！ボク悟飯です。)

Character List:

Son Goku, Chi-Chi, Son Gohan, Raditz, Piccolo, farmer, boy, sabertooth cat, narrator

Japanese script from unknown transcriber (kitsunekko.net)

English translation from Gogoanime subtitles

Transcribed and organized by Kiriban

Do not ask for permission to edit. Please read my [FAQ](#) for more usage details.

[Scene: On Earth. Townspeople are living peacefully.]

Boy わ〜い！ 待て待て〜！ ハハハ！
Yay! Wait up! Hahaha!

Narrator 世界征服というピッコロの野望も、孫悟空の活躍によって見事に打ち砕かれ、5年余りの月日があつという間に過ぎた。毎日、世界は平和そのものであった。
Five years' time had passed in the blink of an eye since Piccolo's schemes for conquering the world were shattered, thanks to the actions taken by Son Goku. Every day that went by, the world was the very picture of peace.

だが、新たな影が忍び寄っていた。
However, there was a new specter creeping its way forward...

[Action: Raditz flies toward Earth from outer space.]

[Scene: At Goku's house. Chi-Chi calls for Gohan.]

Chi-Chi 悟飯ちゃ〜ん！
Gohan-chan!

悟飯ちゃ〜ん！

Gohan-chan!

ご飯よ！
Lunch is ready!

悟飯ちゃ～ん！
Gohan-chan!

[Scene: In the forest. Goku hops from tree to tree.]

Goku あっ...これがいいなあ。
Ah... This one will do.

ふんっ...おりゃああ！
Ngh... Urahh!

[Action: Goku punches a tree and topples it.]

[Scene: At Goku's house. Chi-Chi continues calling for Gohan.]

Chi-Chi 悟飯ちゃん！
Gohan-chan!

あっ、うん、おかえり。
Ah, yes, welcome back.

[Action: Goku carries the fallen tree back home.]

Goku えっ...あっ...ああっ...。
Ngh... Ah... Ahh...

Chi-Chi 悟空さ、悟飯は？
Goku-sa, where's Gohan?

Goku ふんっ！
Hmph!

[Action: Goku drops the log on the ground.]

Goku ああっ！オラもう腹ぺこだ！
Ahh! I'm famished already!

Chi-Chi 何言ってるだ？悟飯ちゃん見なかったか？
What are you talkin' about? Have you seen Gohan-chan?

Goku えっ？オラ見なかったぞ。
Huh? I ain't seen him.

Chi-Chi どこさ行っただかなあ...。
Where could he have gone off to?

早くご飯を食べて出かけねば、武天老師様たちがお待ちかねだべ。
If you don't eat and get out of here soon, Muten Roshi-sama and the others will grow impatient waitin' for you.

Goku よし！オラ捜してくる。
All right, I'll go look for him.

Chi-Chi そんなに遠くには行ってねえと思うだども...。
I don't think he's gone too far off.

Goku おう！任しとけ！
Right. Leave it to me!

[Action: Goku runs off.]

Chi-Chi 頼むだ～！
I'm countin' on you!

ハア...ったく、しょうがねえ子だなあ。
Haa... Really, what am I goin' to do with that boy?

[Scene: On a farm. A farmer is putting hay into his truck.]

Farmer よいしょ...よいしょと...よいしょ...よいしょ...よいしょ...。
Heave-ho, heave-ho, heave-ho...

ハアア...あともう一息だ...。
Haa... Just a little bit more now...

ん？ああ？
Hm? Huh?

[Action: Something whistles through the air. The farmer sees an Attack Ball flying toward him.]

Farmer ありや〜…。
 Woah…

 ああっ…！
 Ahh…!

[Action: The Attack Ball flies past the farmer and further into the field.]

Farmer ええっ？ううっ？ええーっ？！
 What? Huh? What?!

[Action: The Attack Ball lands in the field.]

Farmer おおおーっ！
 Woah!

 な…何だ、今のは？隕石か？UFOか？！
 Wh-What was that just now? A meteor? A UFO?!

 行ってみつか…。
 How's about I go look?

[Action: The farmer drives his truck toward the Attack Ball and gets out.]

Farmer どっこいしょ…。
 Okay, now…

 んんっ…ああ？
 Ngh… Huh?

[Action: The farmer walks toward the large crater that the Attack Ball has formed.]

Farmer ああ？隕石じゃねえぞ。何だ、一体…。
 Huh? That's no meteor! What in tarnation is it?

[Action: The Attack Ball opens.]

Farmer あやっ！
 Woah!

[Action: Raditz steps out from the Attack Ball.]

Farmer あらっ？
 Huh?

[Action: Raditz floats up from the crater.]

Farmer ありやりやりや...ああっ...あやや...。
Huh, huh, huh? Ahh... No, no...

[Action: Raditz lands on the ground.]

Farmer あやや...あや~！
No, no... No way!

Raditz やはりこの星のやつらは生きていたか...カカロットのやつめ...。
So, the folks on this planet are still alive after all, huh? That miserable Kakarot...

Farmer な...何者だ、おめえは！
Wh-Who are you?!

[Action: The farmer prepares to shoot. Raditz analyzes him with his scouter.]

Raditz 戦闘力たったの5か？ごみめ。
Your battle power is a mere five, huh? Piece of trash.

Farmer うっ...ち...近寄るんじゃねえよ！ぶ...ぶち殺すぞ~！
Ngh... D-Don't come no closer! I-I'll kill you!

[Action: Raditz steps closer to the farmer.]

Farmer わあ~っ！
Wahh!

[Action: The farmer shoots at Raditz, but Raditz catches the bullet.]

Farmer ひえ~っ！
Eek!

[Action: Raditz flicks the bullet back at the farmer, smashing his gun and car.]

Farmer うわあ~っ！
Ahhh!

ううっ...。
Ugh...

Raditz フッ...なんというもろい民族だ。
Hmph... What fragile people.

[Action: Raditz's scouter beeps.]

Raditz ん？
Hm?

大きなパワーを持ったやつがいる。距離4880...。
There's somebody with great power around. Range: 4,880.

[Action: Raditz flies off.]

Raditz カカロットか～！
Is that you, Kakarot?!

[Scene: In the forest. Gohan wanders around and sobs.]

Gohan ううっ...お父さん...お父さ～ん！お父さ～ん！
Ngh... Father... Father! Father!

ううっ...わああ～！
Ngh... Wahhh!

[Action: Gohan runs off and rests by a log stump. He sees something glittering in the sky.]

Gohan あっ...。
Ah...

ん？
Huh?

ん？
Huh?

[Action: A butterfly lands near Gohan.]

Gohan ん？
Huh?

あっ、オビクジャクアゲハ！
Oh, hello there, butterfly!

[Action: The butterfly flies away. Gohan follows after it.]

Gohan あっ...あっ！
Ah... Ah!

待て～！
Wait!

ん？あんな所に…。
Huh? You're way over there…

よ～し！うんっ…わああ～っ！
All right! Ngh… Urahhh!

[Action: Gohan charges toward the tree that the butterfly rests on and jumps but doesn't make it up very high.]

Gohan ああ…う～ん…よいしょ、よいしょ、よいしょ…。
Ahh… Mm… Heave-ho, heave-ho, heave-ho…

んー…ん？
Mmm… Hm?

おっ？うわっ！
Huh? Wahh!

[Action: Gohan trips over a root and dusts himself off.]

Gohan んっ…ああ…ハア…ハツ…。
Ngh… Ahh… Haa… Ah…

んっ…。
Mm…

[Action: The butterfly flies off again.]

Gohan んっ…ん？
Mm… Huh?

[Action: Gohan heads out of the dense forest. Something rustles in the bushes.]

Gohan あっ？
Huh?

ん？
Hm?

[Action: Gohan walks toward the rustling bushes.]

Gohan ん？
Huh?

ん？
Huh?

あつ...。
Ah...

[Action: Gohan steps closer to the bushes, and a sabertooth cat jumps out.]

Sabertooth ウアアアッ！
Urahhh!

Gohan うわあ〜っ！うっ...。
Ahhh! Ngh...

あ...ああ...あああつ...ああつ...。
A-Ahh... Ahhh... Ahh...

Sabertooth ウアアアア...ウハハハハ〜ツ...。
Urahhh... Grahahaha...

Gohan あ...あ...あ...ああつ...ああつ...あわわ...あ...あ...あつ...。
A-A-A-Ahh... Ahh... Ahhh... A-A-Ah...

あ...あ...あつ...。
A-A-Ah...

Sabertooth ウウウ...アアアッ...。
Grrr... Urahhh...

Gohan あ...あ...あつ...。
A-A-Ah...

(考え) 死んだふり！
(Thoughts) Play dead!

くっ！
Ngh!

[Action: Gohan falls to the ground.]

Sabertooth ウウツ？

Grr?

ウウウウッ...。
Grrr...

[Action: The sabertooth cat approaches Gohan and licks his face.]

Sabertooth ウウウウ〜ッ...。
Grrr...

Gohan ううっ...。
Ngh...

Sabertooth ウウ〜フフフ...ウアアッ！
Grrr... Urahh!

[Action: The sabertooth cat attacks Gohan's head and takes his hat with a Dragon Ball on it.]

Sabertooth ウウウ...ウハハハッ...。
Grrr... Grahahaha...

Gohan うっ...あっ...。
Ngh... Ah...

ん？僕の帽子...うわあ〜ん！
Huh? My hat... Wahhh!

お父さんがくれたのに！
Father gave that to me!

うわああ〜！
Wahhh!

Sabertooth ウウ〜フフフッ...ウウ？ウウ...。
Grahahaha... Grr? Grr...

Gohan わああ〜！
Wahhh!

[Action: Gohan runs after the sabertooth cat.]

Sabertooth ウウッ？！
Grrr?!

Gohan わあああ〜！

Wahhh!

Sabertooth ウウウッ！
Grrr!

[Action: The sabertooth runs off, but Gohan continues to give chase.]

Gohan わあああ～！
Wahhh!

Sabertooth ウウウツ...。
Grrr...

Gohan わあああ～！
Wahhh!

Sabertooth ウウウウツ...。
Grrr...

Gohan わあああ～！
Wahhh!

Sabertooth ウウツ...ウウウウツ...ウアアッ！
Grr... Grrr... Urahh!

Gohan わあああ～！
Wahhhh!

Sabertooth ウウウッ！
Grrr!

Gohan わあ～！
Wahh!

わあああ～！
Wahhh!

Sabertooth ウアアッ！
Urahh!

Gohan わああ～！
Wahh!

Sabertooth ウアアアアッ！
Urahhh!

[Action: The sabertooth cat makes a turn while Gohan continues to run straight. He runs off a cliff.]

Gohan わあああ～！あっ…ん？
Wahhh! Ah... Huh?

うわあ～っ！
Ahhh!

あああ…。
Ahhh...

[Action: Gohan faints and continues to fall.]

[Scene: At the bottom of a cliff. Gohan wakes up to find himself suspended by his tail on a tree branch.]

Gohan ん？
Huh?

[Action: Gohan falls to the ground and dusts himself off.]

Gohan くっ…。
Ngh...

ううっ…ハア…んっ…。
Mmm... Haa... Ngh...

[Action: Gohan begins to sob.]

[Scene: In the forest. Goku looks for Gohan.]

Goku お～い、悟飯！
Hey, Gohan!

[Scene: Near a river. Gohan tries to get across the water.]

Gohan うっ…くっ…。

Ngh... Urk...

あ...あっ...あ...あ...あ...あっ！
A-Ah... A-A-A-Ah!

お父さん！お母さ～ん！
Father! Mother!

[Action: Gohan walks along the river. He sees a bird nearby.]

Gohan ん？
Huh?

あっ！ジャバラオカンムリだ！
Ah! What a nice headdress!

あっ！
Ah!

[Action: Gohan walks toward the bird on the log. The log begins to tilt.]

Gohan フツ...。
Heh...

わあ～...きれいだね。
Wow... You sure are pretty.

僕、孫悟飯っていうんだよ？
My name is Son Gohan.

[Action: The bird gets up and flies off.]

Gohan あっ！待って！
Ah, wait!

[Action: The log rolls over.]

Gohan わああっ！
Wahh!

わああっ！
Wahh!

[Action: Gohan lands in the water.]

Gohan うわっ...わあっ...わあっ！
Ah... Ah... Wahn!

[Action: Gohan begins floating down the river with the log.]

Gohan わあっ！お母さん！お父さ～ん！
Wahn! Mother! Father!

[Scene: In the forest. Goku continues looking for Gohan.]

Goku ん？ん？
Huh? Huh?

[Action: Goku sees Gohan's hat walking through the bushes.]

Goku おっ...おい、お前、その帽子...。
Ah... Hey, you, about that hat...

Sabertooth ウウツ？
Grr?

ウウウウ...ウウウツ...ウウウウツ...。
Grrr... Grr... Grrr...

Goku それはオラの息子、悟飯のだ。
That belongs to my son, Gohan.

Sabertooth ウウウウツ！
Grrrr!

Goku どこで手に入れたんだ？
Where did you come by it?

Sabertooth ウウウウウツ！ウウツ！
Grrrr! Grr!

[Action: The sabertooth cat steps closer to Goku.]

Goku どこで手に入れたんだ！
Where did you come by it?!

Sabertooth ウガウウツ！イイツ、ウアアウツ...。
Grah! Grr... Urahh...

ウアアアッ！
Urahh!

[Action: Gohan's hat drops off the sabertooth cat. Gohan steps forward, and the sabertooth cat runs off.]

[Scene: In the river. Gohan continues to be carried downstream.]

Gohan うわあっ！うわっ！
 Wahhh! Ah!

 うわあっ！うわっ...わあっ！
 Ahh! Ah... Ahh!

[Action: The log hits a rock, and Gohan is thrown from the log.]

Gohan うっ...ううっ...。
 Ngh... Urgh...

 あっ...わっ...わあっ！
 Ah... Wah... Wahh!

 うっ...うっ...うっ...ううっ！
 Ngh... Urgh... Ugh... Ngh!

[Action: Gohan gets back onto the log, but it goes over a waterfall.]

Gohan わああっ！
 Wahhh!

[Action: Nearby, Goku travels by the Flying Nimbus.]

Gohan お父さ～ん！お母さん！
 Father! Mother!

[Action: Goku searches near the water.]

Gohan わああ～っ！
 Wahhh!

Goku 悟飯！
 Gohan!

 悟飯！

Gohan!

Gohan わああ～！
Wahhh!

Goku んっ...ん？
Ngh... Huh?

Gohan うわっ...わああ～っ！
Wah... Wahhh!

Goku 悟飯！
Gohan!

Gohan あっ...お父さんだ！
Ah... It's Father!

あっ...。
Ah...

[Action: Gohan gets pulled under the water but comes back up on the other side of the log.]

Gohan ううっ...ああっ...。
Urgh... Ahh...

Goku 待ってろ！今助けてやるぞ！
Just wait there! I'm coming to save you now!

[Action: Goku flies down toward Gohan.]

Goku 悟飯！
Gohan!

Gohan ううっ...。
Ngh...

Goku もうちょつとだ！
Just a little more!

ん？
Huh?

Gohan うわああ～っ！
Wahhh!

[Action: Gohan and the log enter a cave in a cliff. Goku flies up.]

Gohan お父さん！
Father!

Goku 悟飯！
Gohan!

Gohan わああ〜っ！
Wahhhh!

お父さ〜ん！お母さ〜ん！あつ...。
Father! Mother! Ah...

[Action: Gohan sees the opening at the end of the tunnel.]

Gohan あああ...あああつ！
Ahh... Ahhh!

[Action: Gohan and the log exit the tunnel over a waterfall.]

Gohan うわあ〜っ！
Ahhh!

お父さ〜ん！
Father!

Goku あつ！
Ah!

悟飯！
Gohan!

[Action: Goku reaches the bottom of the waterfall.]

Goku 悟飯！
Gohan!

Gohan わああ〜！わああ〜！
Wahhhh! Wahhhh!

Goku よし！ふんっ！
All right! Ngh!

おっ...ん？

Ah... Huh?

[Action: Goku prepares to dive into the water but looks up to see Gohan on a branch sticking out of the mountain above the waterfall.]

Gohan うわ～ん！うわ～ん！怖い！
Wahh! Wahh! I'm scared!

怖いよ！うわ～ん！怖いよ！下りられないよ！怖い！わ～ん！
I'm scared! Wahhh! I'm scared! I can't get down! I'm scared! Wahhh!

[Action: Goku flies up to Gohan. When Gohan sees Goku, he jumps into his arms.]

Gohan わああ～っ！
Wahh!

Goku おっ...。
Ah...

Gohan お父さん、怖かった！ああ～っ！怖かった...。
Father, that was scary! Wahh! That was so scary...

Goku ん？
Huh?

えっ？ん？悟飯、おめえ...。
Huh? What? Gohan, did you...

Gohan ん？
Huh?

ん？わ...分かんない。
Huh? I-I don't know...

[Action: Goku puts Gohan's hat back on.]

Goku 悟飯、帰ろう。母ちゃんが心配してるぞ！
Gohan, let's go home! Your mommy is worried!

すぐに亀仙人のじっちゃんの所にも、行かなくちゃなんねえしな！
We have to go to Old Timer Turtle Hermit's place right away, too, you know!

Gohan うん！
Yeah!

[Scene: Over the city. Raditz flies around, looking for Gohan.]

Raditz チッ...カカロットのやつめ！
Tsk... That lousy Kakarot!

[Scene: In a desert area. As Piccolo looks around, he notices a strong power.]

Piccolo んっ！くっ...おっ...ハッ...。
Ngh! Urgh... Oh... Ah...

な...何だ、このパワーは？ま...まさか...孫悟空か！
Wh-What kind of power is this? I-It couldn't possibly be... Son Goku?!

んっ...くっ...。
Ngh... Urgh...

[Action: Raditz flies toward Piccolo.]

Piccolo 違う！
No, it's not!

[Action: Raditz lands in front of Piccolo.]

Raditz チッ...カカロットじゃない。
Tsk... You're not Kakarot.

Piccolo 何者だ、貴様？この俺様に用でもあるのか？
Who are you? Do you have some sort of business with me?

Raditz お前などに用はない。
I don't have any business with the likes of you.

Piccolo じゃあ何しにここへ来た？死にたいのか。
Then what have you come here for? Do you want to die?

Raditz へへへ...えらく威勢がいいな。
Hehehe... You sure are in high spirits.

[Action: Raditz analyzes Piccolo with his scouter.]

Raditz ほう？戦闘力322。こんなやつもいたのか。だが、しょせん俺の敵ではない。
Oh? Battle Power 322. So, there are folks like you around, huh? However, you are still no

match for me.

Piccolo 何だと！貴様、誰に向かってしゃべっているのか分かっているのか！
What did you say?! Do you know who it is you're talking to here?!

Raditz さあな。
Not really.

Piccolo くっ...んんっ...。
Ngh... Grrr...

(考え) な...何なんだ、こいつのパワーは？
(Thoughts) Wh-What is the deal with this guy's power?

うらあっ！
Urahh!

[Action: Piccolo attacks Raditz.]

Piccolo くっ...へっ...あっ...。
Ngh... Heh... Ah...

[Action: The dust settles. Raditz remains unharmed.]

Raditz くだらん技だなあ。
That was a worthless technique, huh?

ただほこりを巻き上げるだけか？
Is merely kicking up dust all it can do?

Piccolo うわっ...ああっ...がっ...があっ...。
Ah... Ahh... Gah... Gahh...

Raditz 今度は俺の番か...では、技の見本を見せてやろう。
Now it's my turn. Let me show you a sample of my techniques.

Piccolo ううっ...んんっ...。
Ngh... Grr...

[Action: Raditz's scouter picks up a reading.]

Raditz ん？もう一つの大きなパワーがある。
Huh? There's another great power here.

ふんっ！

Ngh!

[Action: Raditz flies into the air.]

Piccolo うわっ！
Ahh!

Raditz あっちだ。距離12909。大きいなあ...この星で最も大きなパワー。
That way... Range: 12,909. It's large, the largest power on this planet...

今度こそカカロットだ！
This time for sure, it's Kakarot!

[Action: Raditz flies off. Piccolo falls to his knees.]

Piccolo んんっ...。
Ngh...

ば...ばかな！
Th-This is ridiculous!

こ...この俺が震えて動けなかった...くっ...んんっ...。
I-I was shaking so much, I couldn't move! Ngh... Grrr...

[Scene: In the sky. Raditz flies toward the large power.]

Raditz 全宇宙一の強戦士、サイヤ人の誇りを見失ったのか...カカロットよ！
Have you lost sight of your pride as a Saiyan, the mightiest warriors in the universe...
Kakarot?!

Narrator 全宇宙一の強戦士、サイヤ人とは一体何者か？カカロットとは？謎の戦士と悟空、何やら関係がありそうだが...。
Who are these Saiyans, the mightiest warriors in the universe? And who is Kakarot? It appears that the mysterious alien and Goku are somehow connected.

いよいよ次回、悟空の過去が明らかに！
Next time, Goku's past will finally become clear!